

2018-19

澳門樂團 Orquestra de Macau
音樂季 Temporada de Concertos
Macao Orchestra Concert Season

Maestros com Carisma 名家指揮 Maestros with Charisma

復活節音樂會 — 韓德爾神劇：彌賽亞

Concerto de Páscoa – Oratório de Handel: Messias

Easter Concert – Handel's Oratorio: Messiah

20-04-2019



----- 名家指揮 -----

----- Maestros com Carisma / Maestros with Charisma -----

----- 復活節音樂會—韓德爾神劇：彌賽亞 -----

----- Concerto de Páscoa – Oratório de Handel: Messias -----

----- Easter Concert – Handel’s Oratorio: Messiah -----

----- 玫瑰堂 -----

----- Igreja de S. Domingos / St. Dominic’s Church -----

20-04-2019 ----- 星期六 晚上八時 ----- Sábado / Saturday 20:00

音樂會演出時間長約 1 小時 10 分，不設中場休息。

Duração: aproximadamente 1 hora e 10 minutos, sem intervalo.

Duration: approximately 1 hour and 10 minutos, no interval.

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿拍照、錄音或錄影。

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som. Não é permitio filmar ou fotografar o espectáculo. Muito obrigado pela vossa colaboração

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-operation.

為免打斷樂曲連貫性，樂章與樂章之間不必鼓掌。

Não há necessidade de aplaudir entre os diversos andamentos, a fim de não interromper a continuidade da audição musical.

Your applause is most appreciated after each complete piece of music.

請勿飲食。

Não comer nem beber.

No Eating or Drinking.

演奏期間請保持安靜。

Por favor, mantenha silêncio durante o espectáculo.

Please keep quiet during the performance.

電子場刊可於澳門樂團網頁下載：

Para obtenção deste programa em versão PDF pode fazer o download em:

The house programme can be downloaded at :



主辦
Organização
Organizer



澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau



節目 -----

韓德爾 (1685-1759)：《彌賽亞》HWV 56 (選段) -----

第一部分 -----

1. 序曲 -----
2. 宣敘調：安慰你們，我的百姓（男高音） -----
3. 一切山谷都要填滿（男高音） -----
4. 主的榮耀（合唱） -----
8. 詠嘆調：傳報好消息給錫安（女低音與合唱） -----
11. 有一嬰孩為我們而生（合唱） -----
12. 田園牧樂 -----
14. 宣敘調：忽然有一大隊天軍（女高音） -----
15. 在至高之處榮耀歸於上帝（合唱） -----
16. 詠嘆調：錫安的子民快樂歡欣（女高音） -----
17. 詠嘆調：他必像牧人牧養羊群（女高音與女低音二重唱） -----
18. 他的軛是容易的（合唱） -----

第二部分 -----

21. 他誠然擔負我們的憂患（合唱） -----
23. 我們都如迷途的羔羊（合唱） -----
30. 抬起頭來（合唱） -----
36. 詠嘆調：萬邦為何暴怒（男低音） -----
39. 哈利路亞（合唱） -----

第三部分 -----

42. 宣敘調：看，我把奧秘告訴你們（男低音） -----
43. 詠嘆調：號角將要吹響（男低音） -----
47. 曾被殺的羔羊是配得權柄（合唱） -----
48. 阿們（合唱） -----

指揮：呂嘉 -----

女高音：梁智映 -----

女低音：金正美 -----

男高音：金東元 -----

男低音：姜亨珪 -----

台北愛樂合唱團 -----

合唱指導：古育仲、謝斯韻 -----

澳門樂團 -----

主辦單位保留臨時更改原定節目及演出者的權利 -----

Programa -----

Handel (1685-1759): O Messias, HWV 56 (Excertos) -----

Parte I -----

1. Sinfonia "Overture" -----
2. Recitativo: Comfort Ye My People (Tenor) -----
3. Ária: Ev'ry Valley Shall Be Exalted (Tenor) -----
4. And the Glory of the Lord (Coro) -----
8. Ária: O Thou that Tellest Good Tidings to Zion (Contralto e Coro) -----
11. For Unto Us a Child is Born (Coro) -----
12. Pifa "Pastoral Symphony" -----
14. Recitativo: And Suddenly there was with the Angel (Soprano) -----
15. Glory to God in the Highest (Coro) -----
16. Ária: Rejoice Greatly (Soprano) -----
17. Ária: He Shall Feed His Flock (Soprano e Contralto) -----
18. His Yoke is Easy (Coro) -----

Parte II -----

21. Surely He Hath Borne Our Griefs (Coro) -----
23. All We, Like Sheep (Coro) -----
30. Lift Up your Heads (Coro) -----
36. Ária: Why Do the Nations (Baixo) -----
39. Hallelujah! (Coro) -----

Parte III -----

42. Recitativo: Behold, I Tell You a Mystery (Baixo)-----
43. Ária: The Trumpet Shall Sound (Baixo) -----
47. Worthy is the Lamb that was Slain (Coro) -----
48. Amen (Coro) -----

Lu Jia, Maestro -----

Ji Young Yang, Soprano -----

Jung Mi Kim, Contralto -----

Dong Won Kim, Tenor -----

Carlo Kang, Baixo -----

Coro Filarmónico de Taipé, -----

YuChung John Ku 、 SzuYun Swing Hsieh, Mestre de Coro -----

A Orquestra de Macau -----

A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ ou os artistas. -----

Programme -----

Handel (1685-1759): Messiah, HWV 56 (Excerpts) -----

Parte I -----

1. Overture -----
2. Recitative: Comfort Ye My People (Tenor) -----
3. Air: Ev'ry Valley Shall Be Exalted (Tenor) -----
4. And the Glory of the Lord (Chorus) -----
8. Air: O Thou that Tellest Good Tidings to Zion (Alto and Chorus) -----
11. For Unto Us a Child is Born (Chorus) -----
12. Pifa -----
14. Recitative: And Suddenly there was with the Angel (Soprano) -----
15. Glory to God in the Highest (Chorus) -----
16. Air: Rejoice Greatly (Soprano) -----
17. Air: He Shall Feed His Flock (Soprano and Alto) -----
18. His Yoke is Easy (Chorus) -----

Parte II -----

21. Surely He Hath Borne Our Grievs (Chorus) -----
23. All We, Like Sheep (Chorus) -----
30. Lift Up your Heads (Chorus) -----
36. Air: Why Do the Nations (Basso) -----
39. Hallelujah (Chorus) -----

Parte III -----

42. Recitative: Behold, I Tell You a Mystery (Bass) -----
43. Air: The Trumpet Shall Sound (Bass) -----
47. Worthy is the Lamb that was Slain (Chorus) -----
48. Amen (Chorus) -----

Lu Jia, Conductor -----

Ji Young Yang, Soprano -----

Jung Mi Kim, Alto -----

Dong Won Kim, Tenor -----

Carlo Kang, Bass -----

Taipei Philharmonic Chorus -----

YuChung John Ku 、 SzuYun Swing Hsieh, Chorus Master -----

Macao Orchestra -----

The organizer reserves the right to alter the programme and/ or the cast of performers. -----

曲目介紹 -----

自“神劇”這種大型聲樂體裁在 17 世紀初誕生於意大利直至今日，韓德爾的《彌賽亞》可謂古今來一切神劇中最有影響力的不朽經典。來自德國的韓德爾首創了“英語神劇”這種形式。18 世紀的歐洲不乏國際性的音樂家，但韓德爾的一生依然顯得尤為非同尋常，正如著名學者保羅·亨利·朗的精闢總結：“這是一個絕無僅有的事實：給英國音樂留下最深刻印象的作曲家，竟然是一個從事純粹的意大利藝術而來到英國的德國人。”生於德國哈雷的格奧爾格·弗裡德里希·韓德爾曾旅居意大利四年，音樂創作也主要採用意大利風格，而當他在 1710 年代初到倫敦時，也正是憑藉其意大利歌劇作品在這個國家聲名鵲起，在 20 年代達到歌劇事業的巔峰，並在 1727 年加入英國國籍，名字也改用英文寫法“喬治·弗雷德里克·韓德爾”。然而，到了 30 年代，韓德爾發現英國觀眾對意大利歌劇的興趣日益衰減，新興的民謠劇（ballad opera）因通俗易懂而廣受青睞，佔搶市場。見此情形韓德爾做出了明智的決定——轉而創作神劇。考慮到大批新興受眾是英國的中產階級，韓德爾在 1732 年推出了歷史上第一部用英語演唱的神劇《以斯帖》，由此開創了英語神劇這一傳統，大多採用觀眾們熟悉的聖經題材。-----

至少在 20 世紀之前，“神劇”這一體裁在音樂風格、主要音樂形式等方面與歌劇有諸多相似之處，區別在於：神劇最初是在教堂裡上演，採用宗教題材；神劇的表演為音樂會形式而非舞台形式，不需要服裝、佈景、道具、戲劇表演等舞台藝術要素（因而演出成本相對較低）；神劇通常有一個敘述者的角色來講述情節；合唱在神劇中佔據著更大的篇幅，發揮著更重要的作用，出色的合唱寫作也是韓德爾神劇最突出的藝術成就。-----

1741 年，與韓德爾多次合作的藝術贊助人查理斯·詹寧斯，寄給韓德爾一份新的腳本，詹寧斯在同年寫給他人的書信中談及對此次合作的期待：“我希望韓德爾將他的一切天才與技藝傾注其上，希望這部作品可以超越他之前的所有創作，因為這個題材超越了所有其他題材，這個題材就是‘彌賽亞’。”大約與此同時，德文郡公爵兼愛爾蘭總督威廉·卡文迪許邀請韓德爾去都柏林參加神劇演出季，韓德爾欣然接受，並在短短 24 天內（8 月 22 日～9 月 14 日）迅速完成了《彌賽亞》的創作。1742 年 4 月 14 日，此劇在都柏林首演，大獲成功。雖然不到一年之後的倫敦首演反響平平（部分原因在於觀眾認為將一部神聖題材的作品放在劇場裡演出有失體統），但從 50 年代開始便得到越來越多的上演，在 18 世紀後期已確立其常演不衰的地位——直至今日。-----

《彌賽亞》如今常被視為一切神劇的典範，但這部作品既不同於韓德爾的其他神劇，也不同於其他作曲家所寫的大多數神劇。首先，它並沒有一個經過完整構思的新寫作的腳本，而是由《新約》和《舊約》的多部典籍中相關經文段落集結組織而成（包括《以賽亞書》、《哈該書》、《馬太福音》、《路加福音》、《撒迦利亞書》、《約翰福音》、《詩篇》、《耶利米哀歌》、《希伯來書》、《羅馬書》、《哥林多前書》以及《啟示錄》）。其次，它並非講述了一個完整連續、富有戲劇性的故事，其中也並無有名有姓的具體角色，而是對耶穌一生以及彌賽亞這個主題的一系列抒情性沉思，這在韓德爾的創作中僅此一例。再次，合唱佔據極大比重，合唱段落的數量在韓德爾所有神劇中僅次於《以色列人在埃及》。-----

全劇分為三個部分。第一部分涉及對彌賽亞降臨的預言以及耶穌的誕生，第二部分圍繞耶穌的受難，第三部分關於耶穌的復活以及未來的救贖和榮光。音樂形式上是由一系列宣敘調、詠嘆調、合唱、二重唱、器樂段落組成。演出陣容包括女高音、男高音、女低音、男低音獨唱以及合唱隊，還有一個帶通奏低音的編制並不大的樂隊（後世的演出版本樂隊編制有所增加）。-----

合唱在韓德爾的神劇中既是整體結構的支柱，也是音樂表現的核心，經常敘述、參與情節的發展或是對主題內容進行思索和評論，整部作品也正是依靠合唱而高潮迭起。《彌賽亞》裡的合唱集中體現了韓德爾獨樹一幟且影響深遠的合唱風格：流動的賦格寫作與堅實的塊狀和聲段落交替出現；不同運動速率的聲部線條彼此抗衡；四個聲部緊密靠攏（男聲位於高聲區，女聲位於中聲區）以實現最豐滿的音響；整體給人簡潔、質樸、渾厚的聽覺感受。此外，韓德爾的合唱段落常採用同一種收尾方式：在一個非終結性的和弦上達到最高潮，隨後是一個靜默瞬間，繼而由若干燦爛洪亮的慢速和弦組成最後的終止式，為整首合唱劃上輝煌而圓滿的句號。《有一嬰孩為我們而生》、《哈利路亞》等都已成為廣為流傳的經典唱段。-----

生動貼切的音畫描繪是韓德爾此劇的另一顯著特徵，他用特定的音樂手段再現唱詞中特定的意象或情景。例如，《一切山谷都要填滿》中分別用曲折蜿蜒和平直舒展的旋律線條來表現唱詞中的“崎嶇”與“平坦”。又如，《我們都如迷途的羔羊》中第一句唱詞以背道而馳的旋律來表現迷失，下一句“各人偏行己路”（we have turned everyone to his own way）則用一個迅速旋轉的音型來修飾“turned”（原義為“轉向”）一詞，隨後又以固執的同音重複表現“行己路”（to his own way）。再如，《他的軛是容易的》以聽來輕鬆卻十足困難的聲部寫作詮釋唱詞的表面含義與內在深意：軛不可能是容易的，負擔也不可能是輕省的，過符合道德的生活這一“重擔”更是如此。

全劇中僅有的兩個純器樂段落是開頭的序曲和第一部分中間的《田園牧樂》。這是韓德爾第一次在神劇中採用“法國序曲”形式。這首E小調序曲由兩部分組成，呈“法國序曲”的典型結構：第一部分速度緩慢，突出附點節奏，莊嚴肅穆；第二部分是速度較快的賦格段落。《田園牧樂》的標題“Pifa”來自牧羊人的風笛（pifferari），是一段富有田園氣息的抒情間奏。-----

----- 曲目介紹：劉丹霓

Notas ao Programa -----

Handel nasceu em 1685, em Halle (Saale), cidade alemã que, à época, fazia parte da união do eleitorado de Brandemburgo com o ducado da Prússia. Filho de um barbeiro-cirurgião, o jovem Händel conseguiu, através do incentivo de um duque, tomar lições com um músico local, pretensão então difícil para os menos abastados. -----

A convite do príncipe F. de Medici, parte para Itália em 1706, tomando contacto com a ópera e a música sacra que ali se cultivava. Seis anos depois em 1712, segue para Londres, onde acabará por fixar residência e naturalizar-se inglês, fato que ocorreu em 1727. Desde então, a versão inglesa do seu nome – George Frideric Handel – vulgarizou-se. Nos quinze anos seguintes, envolveu-se na fundação e administração de três companhias de ópera italiana, gozando de grande sucesso, até que em 1740 a popularidade das suas óperas foi declinando e a concorrência aumentando. Compôs a sua última ópera *Deidamia* em 1741. Entre as obras-primas escritas em Inglaterra contam-se *Giulio Cesare*, *Tamerlano*, *Rodelinda*, *Orlando* e *Alcina*.

Após 1741, Handel focou-se no género oratória com textos em inglês. Uma oratória (ou oratório) é “um texto religioso musicado com elementos dramáticos, narrativos e de carácter contemplativo”. Próximo da ópera não encenada, enfatiza a narrativa e a intervenção coral. Händel compusera a sua primeira oratória em inglês, *Esther*, em 1718, mas só retomaria o género em 1732. Com *Saul e Israel no Egipto*, ambas de 1739, percebeu que o público inglês da classe média, de convicção protestante, era muito recetivo às estórias do Antigo Testamento. John Bawden realça que “numa época de grande prosperidade e de expansão imperial estas estórias bíblicas vívidas, de grandes heróis capazes de proteger o povo eleito dos seus inimigos, terá exercido um efeito especial na classe média londrina do século XVIII.” -----

Escrito em vinte e quatro dias, entre 22 de Agosto e 12 de Setembro de 1741, *O Messias* foi estreado em Abril de 1742, em Dublin, com sucesso absoluto. Embora fosse habitual para Händel compor num ritmo acelerado esta obra é, sem dúvida, inspirada. O libreto foi compilado por Charles Jennens que, de forma criativa e livre, escolheu passagens da Bíblia, sobretudo do Antigo Testamento e da versão *King James Bible*. Não há personagens, nem narrativa contínua ou ação dramática, mas apenas uma sequência de contemplações sobre a vida de Cristo e a redenção cristã. Citando Christopher Hogwood, “*O Messias* é mais uma meditação do que um drama de individualidades.” -----

A estrutura da oratória segue o ano litúrgico: A Parte I abrange o Advento, o Natal e a vida de Jesus; a Parte II, a Quaresma, Páscoa, Ascensão e o Pentecostes; e a Parte III, o fim do ano litúrgico, referindo-se ao fim dos tempos. Charles Jennens dividiu as três partes em “cenas”: ---

Parte I: (i) A profecia da Salvação; (ii) a profecia da vinda do Messias e o que isso representa para o Mundo; (iii) a profecia do Messias ser concebido pela Virgem; (iv) o aparecimento dos Anjos aos Pastores; (v) os milagres redentores de Cristo na terra. -----

Parte II: (i) O sacrifício redentor, o flagelo e a agonia na cruz; (ii) a Paixão e Ressurreição de Cristo; (iii) a Ascensão; (iv) o Senhor pronuncia a Sua palavra; (v) o Pentecostes, a descida do Espírito Santo sob a forma de línguas de fogo, o dom das línguas concedido aos primeiros pregadores dos Evangelhos; (vi) a rejeição do Evangelho pelo mundo e seus governantes; (vii) o triunfo do Senhor. -----

Parte III: (i) Os mortos ressuscitarão; (ii) o Dia do Juízo Final e a Ressurreição; (iii) a vitória sobre a morte e o pecado; (iv) a glorificação do Messias. -----

A música de Handel mistura habilmente o recitativo, a ária, e os números corais. Neste sentido, consegue obter uma estrutura completa que abarca a narrativa, a contemplação (pessoal), e o comentário (coletivo), como se verifica na primeira cena. Poucas são as partes puramente instrumentais (sinfonias de abertura e a Pastoral), alguns duetos e uns quantos números com solista e coro. As texturas polifónica e homofónica são usadas para ilustrar o texto, combinando assim as tradições germânica e a italiana. Com frequência, tal como acontecia na música sacra mais antiga, são empregues extensas coloraturas (vocalizos ornamentados) para enfatizar certas palavras. Um canto firme (*cantus firmus*) majestoso em notas longas repetidas é o recurso que serve a palavra de Deus. -----

Apesar de ter conhecido sucesso imediato, foi preciso algum tempo para que *O Messias* ganhasse o estatuto de obra clássica. Apresentada em Londres em 1745, 1749 e em 1750, foi esta última atuação, em benefício do Foundling Hospital, que fundou a tradição de apresentar *O Messias* na Páscoa. Até ao final do século XVIII, atuações de *O Messias* com um grande efetivo de músicos, por vezes com mais de mil participantes, foram apresentadas em Inglaterra. A despeito de ser tida por alguns de blasfémia – oferecendo a vida de Cristo como entretenimento –, a oratória *O Messias* tornou-se um dos grandes símbolos da música europeia. -----

----- Notas ao Programa por Yang Ning
----- (Tradução: Maria da Graça Marques)

Programme Notes -----

Handel was born in Halle-upon-Salle in Brandenburg-Prussia in 1685 to a father who was an eminent barber-surgeon. Somehow getting his musical training when music largely flourished only within the higher strata of the society, Handel was able to surprise a local duke and following the duke's recommendation, took up music seriously to become a composer in his native town. He then moved to Italy in 1706 at the invitation of a de' Medici, learning a lot about opera and sacred music there. Six years later, in 1712, Handel settled in London permanently and became a British subject in 1727. Naturally, the English version of his name -- George Frideric Handel -- has since then become more prevalent. Within the 15 years, he started three Italian opera companies and enjoyed great success with his Italian operas until around 1740, when the popularity of his operas declined and competition was high. He composed his last opera *Deidamia* in 1741. Among his operatic masterpieces composed in England are *Giulio Cesare*, *Tamerlano*, *Rodelinda*, *Orlando*, and *Alcina*. -----

After 1741, Handel focused on the more lucrative genre of oratorio in English. An oratorio is a "setting of a sacred text made up of dramatic, narrative and contemplative elements." Much like an unstaged opera, it usually emphasizes more on the narrative and the chorus. Handel composed his first English-language oratorio *Esther* in 1718, but returned to the genre only in 1732. With *Saul* and *Israel in Egypt*, both of 1739, he began to realize that it was profitable to target the Protestant middle class with straightforward musical presentations of Old Testament stories, which they never grew tired of enjoying. John Bawden remarks that "in an era of increasing prosperity and expanding empire these vivid Biblical stories of larger-than-life heroes leading a people who were specially protected and given victory over their enemies, must have held particular resonance for the middle classes of eighteenth century London." -----

Messiah was composed within 24 days from August 22 to September 12, 1741, and premiered in April 1742 in Dublin, an unqualified success. Though it was normal for Handel to compose at this possessed speed, *Messiah* was indeed an inspired piece, and the libretto compiled by Charles Jennens. He drew creatively from Biblical passages, mostly the Old Testament and the King James Bible, and created a loose story. There is no named characters, no overall narrative, no dramatic actions, but a series of contemplation on the life of Christ and Christian redemption. To quote Christopher Hogwood, "*Messiah* is a meditation rather than a drama of personalities." ----

The oratorio's structure follows the liturgical year: Part One corresponding with Advent, Christmas, and the Life of Jesus; Part Two with Lent, Easter, the Ascension, and the Pentecost; Part Three with the end of the church year, and the end of time. Charles Jennens further divided the three parts into "scenes": -----

Part One: (i) The prophecy of Salvation; (ii) the prophecy of the coming of Messiah and the question of what this may portend for the World; (iii) the prophecy of the Virgin Birth; (iv) the appearance of the Angels to the Shepherds; (v) Christ's redemptive miracles on earth. -----

Part Two: (i) The redemptive sacrifice, the scourging and the agony on the cross; (ii) His sacrificial death, His passage through Hell and Resurrection; (iii) His Ascension; (iv) God discloses his identity in Heaven; (v) Whitsun, the gift of tongues, the beginning of evangelism; (vi) the world and its rulers reject the Gospel; (vii) God's triumph. -----

Part Three: (i) The promise of bodily resurrection and redemption from Adam's fall; (ii) The Day of Judgment and general Resurrection; (iii) The victory over death and sin; (iv) The glorification of the Messianic victim. -----

Handel's music skillfully mixes recitative, aria, and choral numbers. In this way, a self-contained structure of narrative, (personal) contemplation, and (collective) commentary is achieved, as in the very first scene. Only the opening Sinfony and the Pifa are purely instrumental, and there are only a few duets and solo-plus-choral numbers. Both polyphonic and homophonic textures are used to illustrate the text, thus combining Germanic and Italian traditions. Often, as in sacred music of an earlier age, extended coloraturas are employed to give emphasis to certain words. Majestic cantus firmus on long repeated notes is also used to illustrate God's speech. -----

Although an instant success, *Messiah* established itself as a classic only gradually. It was revived in London in 1745, 1749 and then in 1750. It was the 1750 performance given as a benefit for the Foundling Hospital, that would establish *Messiah* performance as an Easter tradition. Toward the end of the 18th century, exceptionally large-scale performances, sometimes with over 1,000 performers, of *Messiah* were given in England. And against the weak accusation of blasphemy - offering God's life as entertainment, *Messiah* has now become one of the great icons of European music. -----

----- Programme Notes by Yang Ning



呂嘉 ----- 音樂總監兼首席指揮

現任澳門樂團音樂總監兼首席指揮，並同時擔任國家大劇院音樂藝術總監和國家大劇院管弦樂團首席指揮。1990年意大利史上首位亞洲指揮家擔任意大利 Trieste 國家歌劇院首席指揮，呂嘉曾於意大利托斯卡納樂團 (l'orchestra di Toscana)、瑞典諾爾雪平交響樂團 (Norrkoping Symphony Orchestra) 及世界聞名的維羅那競技場歌劇院 (Arena di Verona) 等擔任音樂總監及首席指揮。2017年呂嘉成為中國政協海外列席代表，同年5月14日於北京全球一帶一路峰會的音樂會擔任音樂總指揮，得到中外領導人的高度讚揚；並獲得北京市政府頒發的2014、2015和2017年度長城友誼傑出貢獻人物獎。-----

呂嘉自2008年中出任澳門樂團音樂總監兼首席指揮以來，通過對樂團的細緻培訓、對演出曲目的精心安排和對合作音樂家的嚴格挑選，使樂團的成長有目共睹。他曾率領澳門樂團多次出訪巡演，足跡遍及奧地利、瑞士、葡萄牙、日本、韓國等地，也曾多次訪問北京、上海等中國內地文化重鎮，以拓展澳門的文化影響，提升樂團的世界聲譽。-----

Lu Jia ----- Director Musical e Maestro Principal

Lu é director musical e maestro principal da Orquestra de Macau, bem como, director de arte musical no Centro Nacional de Artes Cénicas (CNAC) e maestro principal da Orquestra do CNAC. Em 1990, tornou-se o primeiro maestro asiático na história da Itália a apresentar-se como chefe de regência no Teatro Comunale Giuseppe Verdi di Trieste, na Itália. Lu Jia foi director musical e regente da orquestra da Toscana na Itália, da Orquestra Sinfónica de Norrkoping na Suécia e da mundialmente famosa Arena di Verona. Em 2017, Lu Jia foi um dos representantes ultramarinos a participar da Conferência Nacional da CCPPC e, em 14 de Maio, dirigiu o concerto dedicado à 1.ª cimeira da iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota Cultural”, realizada em Pequim, com uma actuação muito elogiada por líderes chineses e do exterior. Lu Jia recebeu no mesmo ano, o Prémio de Amizade da Grande Muralha, atribuído pelo Governo Municipal de Pequim pelas suas notáveis contribuições para a cidade em 2014, 2015 e 2017. -----

Desde o início das suas funções como director musical e maestro principal da Orquestra de Macau em 2008, Lu Jia tem impulsionado a evolução da orquestra de forma notável, através do treino meticuloso, do arranjo refinado de reportórios e da selecção criteriosa dos artistas convidados. Sob a direcção de Lu, a Orquestra tem realizado várias digressões, incluindo na Áustria, Suíça, Portugal, Japão e Coreia e concertos regulares nas principais capitais culturais do Interior da China, como Pequim e Xangai, com vista a expandir a influência cultural de Macau e a potenciar a reputação da orquestra a nível mundial. -----

Lu Jia ----- Music Director and Principal Conductor

Lu is now the Music Director and Principal Conductor of the Macao Orchestra, while also serving as Artistic Director of the Music at the National Centre for Performing Arts (NCPA) and the Principal Conductor of the NCPA Orchestra. In 1990, he became the first Asian maestro in Italian history to perform as chief conductor at Teatro Comunale Giuseppe Verdi di Trieste in Italy. Lu Jia was music director and chief conductor at Italy's l'orchestra di Toscana, the Norrkoping Symphony Orchestra in Sweden and the world-famous Arena di Verona. In 2017, Lu Jia was one of the overseas representatives attending the CPPCC National Conference, and on May 14 he directed the concert dedicated to the 1st "Belt and Road Summit" held in Beijing, with a performance highly praised by both Chinese and foreign leaders. He received the Great Wall Friendship Award from the Beijing Municipal Government for his outstanding contributions to the city in 2014, 2015 and 2017. -----

Since his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Macao Orchestra in 2008, Lu Jia has propelled the orchestra to notable new heights with meticulous training, refined arrangement of programme repertoires and strict selection of guest artists in cooperation. He has led the orchestra on tour for many times in Austria, Switzerland, Portugal, Japan, Korea, plus regular concerts in Mainland China's major cultural capitals such as Beijing and Shanghai to expand Macao's cultural influence and lift the orchestra's reputation in the world. -----



梁智映 ----- 女高音

韓國女高音梁智映以其在歌劇、音樂會及獨唱會中出色的藝術感染力和卓越的舞台表現而深受觀眾和評論界好評。充滿天賦的梁智映是舊金山歌劇院阿德勒獎學金項目畢業生，擁有一副被形容為銀鈴般、流暢、優雅的完美嗓音。她最近作為女高音獨唱在歐洲首次參與演出及錄製了 BBC 蘇格蘭交響樂團的《馬勒第八交響曲》，《The Courier》雜誌的加里·弗雷澤高度讚揚她的演繹，稱其“引起了轟動”。-----

她首次在著名的舊金山歌劇院亮相演出是與指揮大師 Donald Runnicles 合作，於《唐豪瑟》中飾演牧羊人。除了舊金山歌劇院外，智映曾經與多家美國及海外知名歌劇院和交響樂團合作過。2016-17 樂季，她首次攜手首爾愛樂樂團，與美國傑出指揮家史蒂芬·亞斯伯利合作演出。作為一名活躍的獨唱家，梁智映頻繁在韓國和美國舉行獨唱表演。-----

Ji Young Yang ----- Soprano

A soprano coreana Ji Young Yang emocionou o público e a crítica com a sua excepcional expressividade artística e a sua forte presença nos palcos de ópera e em concertos e recitais por todo o mundo. Diplomada pelo programa Adler Fellowship da Ópera de São Francisco, Yang é uma intérprete talentosa que possui uma voz de pura beleza que tem sido descrita como “prateada”, “fluente” e “graciosa”. A sua recente estreia na Europa, a solo, num espectáculo e numa gravação da 4ª Sinfonia de Mahler com a Sinfónica Escocesa da BBC mereceu grandes elogios, com Garry Fraiser do The Courier a caracterizar a sua interpretação como “sensacional”.

Estreou-se na prestigiosa Ópera de São Francisco como o Jovem Pastor em *Tannhäuser*, sob a batuta do maestro Donald Runnicles. Além do seu trabalho em São Francisco, Yang actuou em reputadas casas de ópera e com orquestras famosas nos Estados Unidos e no exterior. Na temporada de 2016-17, estreou-se com a Orquestra Filarmónica de Seul, sob a batuta do maestro Stephen Asbury. Sendo uma ávida recitalista, Yang apresenta-se amiúde em recitais na Coreia e nos EUA. -----

Ji Young Yang ----- Soprano

Korean Soprano Ji Young Yang has thrilled audiences and critics alike with her exceptional artistic expressiveness and strong stage presence on the operatic, concert, and recital stages of the world. A graduate of San Francisco Opera’s Adler Fellowship program, Ms. Yang is a gifted singer possessing a voice of sheer beauty described as “silvery,” “fluent,” and “graceful.” Her recent European debut in a performance and recording of Soprano Solo in Mahler’s 4th Symphony with the BBC Scottish Symphony and received high praise with Garry Fraiser from The Courier characterizing her interpretation as “sensational”. -----

Her debut at the prestigious San Francisco Opera was as the Young Shepherd in *Tannhäuser*, under the baton of Maestro Donald Runnicles. Besides her work in San Francisco, Ms. Yang has sung with distinguished opera house and orchestras in the United States and abroad. In 2016-17 Season, she made a debut with Seoul Philharmonic Orchestra with conductor Stephen Asbury. As an avid recitalist, Ms. Yang frequently performs recitals in Korea and the US. -----

金正美 ----- 女低音

韓國女低音金正美畢業於意大利國立羅馬音樂學院，獲頒最優等學位榮譽。她曾獲多個國際歌唱比賽大獎，包括賈科莫勞里－沃爾皮音樂大獎特別榮譽獎、意大利阿爾卡莫國際歌唱大賽一等獎，以及尤為引人矚目的瑞士日內瓦國際音樂大賽二等獎。金正美活躍於古典音樂的舞臺，在韓國國家歌劇團的作品中擔當主角，同時與多個著名樂團演出包括：首爾市立交響樂團、KBS交響樂團、韓國交響樂團、台灣愛樂和澳門樂團。她將參與由首爾大都會歌劇院舉行的馬斯奈歌劇《維特》，釋演夏洛特一角，並計劃於2019年底與韓國多個主要樂團合作。-----



Jung Mi Kim ----- Contralto

Jung Mi Kim formou-se no Conservatório S. Cecilia de Roma, summa cum laude. Ganhou prémios em várias competições de canto internacional, incluindo honras especiais em Giacomo Lauri-Volpi, o primeiro prémio em Alcamo na Itália, e o segundo prémio muito especial no Concurso de Genebra, na Suíça. Tem actuado nos palcos de música clássica, interpretando papéis principais em produções da Ópera Nacional da Coreia e participando de apresentações conjuntas com orquestras de renome, como a Filarmónica de Seul, a Orquestra Sinfónica da KBS, a Sinfónica Coreana, a Filarmónica de Taiwan e a Orquestra de Macau. Irá desempenhar o papel de Charlotte no *Werther* de Massenet, apresentado pela Ópera Metropolitana de Seul, e tem actuações previstas com grandes orquestras na Coreia no final de 2019. -----

Jung Mi Kim ----- Alto

Jung Mi Kim graduated from the Conservatory S. Cecilia of Rome, summa cum laude. She has received awards at several international singing competitions, including special honors at Giacomo Lauri-Volpi, first prize at Alcamo Italy, and especially received the second prize at the Geneva Competition, Switzerland. She has been active on the classical music stage, performing in leading roles for works presented by the Korea National Opera and participating in joint performances with prominent orchestras, such as Seoul Philharmonic, KBS Symphony Orchestra, Korean Symphony, Taiwan Philharmonic and Macao Orchestra. She will be participating as Charlotte in Massenet's *Werther*, presented by Seoul Metropolitan Opera, and is planned to appear with major orchestras in Korea at the end of year 2019. -----



金東元 ----- 男高音

男高音金東元擁有韓國中央大學聲樂系學士學位及德國卡爾斯魯厄音樂學院的藝術文憑。他在許多韓國重大音樂比賽和著名國際比賽中贏得過各類獎項，如 Eumak Chunchu 大賽、Lee Daeung 歌唱比賽、Hanmiconcours，以及巴塞羅那 Francisco Viñas 國際歌唱比賽的特別獎。他還獲得了許多國際比賽的褒獎，包括德國科堡亞歷山大·吉拉迪國際聲樂比賽和克羅地亞特羅吉爾國際男高音比賽。-----

金東元的卓越才華多次得到嘉許，被柏林歌劇雜誌《Opernwelt Magazine》評為 2007/08 年度歌唱家，並在第七屆韓國歌劇大獎上摘得新星歌唱家榮銜。他的近期作品包括與韓國國立歌劇院合作，在歌劇導演莫辛斯基（Elijah Moshinsky）的作品《羅密歐與茱麗葉》中飾演羅密歐。他與歐洲各國的管弦樂團合作，參與了 400 多部歌劇作品的演出。金東元還曾在德國哥廷根國際戲劇學院擔任教授，在日本早稻田大學國際中心擔任客席教授。-----

Dong Won Kim ----- Tenor

O tenor Dong Won Kim formou-se na Universidade de Chung-Ang com um diploma (BM) em voz e também possui um Diploma de Artista da Universidade de Música de Karlsruhe na Alemanha. Kim venceu várias competições coreanas importantes, como o Concurso Eumak Chunchu, o concurso de canto Lee Daeung, e o Concurso Hanmi, para além de prestigiadas competições internacionais, como o prémio especial do Concurso Internacional de Canto Francisco Viñas, em Barcelona. Também ganhou prémios em inúmeras competições internacionais, incluindo o Concurso Internacional de Canto Alexander Girardi em Coburg e o Concurso Internacional de Tenores em Trogir. -----

O talento impecável de Kim foi mais uma vez reconhecido ao ser nomeado Cantor do Ano de 2007/08 pela revista alemã *Opernwelt* e ao ganhar o prémio de Cantor Revelação do Ano, nos 7º Prémios de Ópera da Coreia. Recentemente, interpretou Romeu na produção de *Romeu e Julieta*, de Elijah Moshinski, com a Ópera Nacional da Coreia. Tendo participado em mais de 400 peças de ópera com inúmeras orquestras em toda a Europa, Kim também deu aulas na Academia Internacional de Teatro de Göttingen e foi orador convidado no Centro Internacional da Universidade de Waseda. Actualmente, Kim é artista convidado recorrente da Fundação Toyota e da Associação de Ópera de Gunma, no Japão, e dá aulas na Universidade Chung-Ang.

Dong Won Kim ----- Tenor

Tenor Dong Won Kim Graduated from Chung-Ang University with an undergraduate degree(BM) in voice and also holds an Artist Diploma from Karlsruhe University of Music in Germany. Kim has won various competitions from important Korean Music competitions such as the Eumak Chunchu competition, Lee Daeung Vocal competition, and Hanmicongours to precious international competitions such as the special prize from Francisco Viñas International Singing Contest in Barcelona. He also received prizes from numerous international competitions including the Alexander Girardi International Singing Competition in Coburg and the international Tenor Competition in Trogir.

Kim's impeccable talent was once more recognized as he was named 2007/2008 Singer of the Year by "Opernwelt Magazine" and won Emerging Singer of the Year award at the 7th Korean Opera Awards. He recently performed Romeo in Elijah Moshinski's production of "Romeo et Juliette" with Korea National Opera. Performing over 400 opera pieces with numerous orchestras across Europe, Kim also served as a lecturing professor at Göttingen International Theater Academy and guest lecturer at Waseda University's International Center. Kim is currently a recurring guest artists at Toyota Foundation and Gunma Opera Association in Japan, and a lecturing professor at Chung-Ang University. -----



姜亨珪 ----- 男中音

韓國男中音歌唱家姜亨珪生於首爾，畢業於韓國慶熙大學歌唱系，1998年前往意大利米蘭音樂學院深造。他贏得過多個歌唱比賽冠軍，如卡爾塔尼塞塔省國際聲樂比賽（1998）、威爾第國際聲樂比賽（1999）、帕爾馬瑪麗亞·卡拉絲國際比賽（2000）、意大利多明戈歌劇比賽（2001）、德國德勒斯登森伯歌劇院和德國德累斯頓歌劇比賽（2003）。他在意大利的首次登台是在帕爾馬歌劇院演出《游吟詩人》。2003年，帕爾馬托斯卡尼尼基金會邀請他參加《西西里晚禱》的演出。憑著在開幕劇、贊多尼的抒情歌劇《I cavalieri di Ekebù》中扮演 Cristiano，他為里雅斯特威爾第歌劇院 2004/05 樂季拉開帷幕，並出演其他多部歌劇。2011年，他獲邀成為慶熙大學教授，目前大部分演出位於歐洲和韓國。---

Carlo Kang ----- Barítono

Nascido em Seul, Carlo Kang é formado em canto na Universidade Kyung-hee e em 1998 mudou-se para Itália, graduando-se no Conservatório “Giuseppe Verdi” de Milão. Ganhou várias competições líricas como “Vincenzo Bellini” de Caltanissetta (1998), “Giuseppe Verdi” (1999) e “Maria Callas – Nuove voci por Verdi” (2000) de Parma, “Operalia – Placido Domingo” (2001) Jaume Aragall de Girona (2002) e Ópera Dresden (2003). Fez a sua estreia na Itália no Teatro Regio de Parma em *Il Trovatore*. A Fundação Toscanini de Parma convidou-o em 2003 para *I Vespri Siciliani*. No papel de Cristiano, com a ópera *I Cavalieri di Ekebù*, de Zandonai, inaugurou a temporada 2004/05 no Teatro Verdi de Trieste, e entrou em muitas outras óperas. Em 2011, foi convidado para leccionar na Universidade Kyung-Hee na Coreia, além de actuar regularmente na Europa e na Coreia. -----

Carlo Kang ----- Baritone

Born in Seoul, Carlo Kang is graduated in singing at “Kyung-hee” University and in 1998 he moved to Italy, graduating at “Giuseppe Verdi” Conservatory of Milan. He is the winner of several lyrical competitions as “Vincenzo Bellini” of Caltanissetta (1998), “Giuseppe Verdi” (1999) and “Maria Callas – Nuove voci per Verdi” (2000) of Parma, “Operalia - Placido Domingo” (2001), “Jaume Aragall” of Girona (2002) and Opera Dresden (2003). He made his debut in Italy at Teatro Regio of Parma in *Il trovatore*. The Toscanini Foundation of Parma invited him on 2003 for *I vespri siciliani*. With the opera *I cavalieri di Ekebù* by Zandonai, in the role of Cristiano, he has inaugurated the 2004/05 season at Teatro Verdi of Trieste, and many other operas. In 2011 he was invited as professor at the Kyung-Hee University in Korea, he currently has many performances in Europe and Korea. -----

古育仲 ----- 合唱指導

指揮家古育仲為美國辛辛那提大學音樂藝術博士候選人，費城天普大學音樂碩士，主修指揮。自 2002 年起便受邀於世界各地指揮音樂會，包括美國、加拿大、中國、香港、澳門、菲律賓、印尼、奧地利、匈牙利、保加利亞、意大利、俄羅斯、波蘭 ... 等，曲目博古通今，還跨足指揮音樂劇與流行、爵士、跨界音樂會，是活躍於多元舞台的指揮家。除指揮外，也常擔任專題講座講師及大師班指導老師，並多次出任國際音樂比賽評審。



古育仲現為台北愛樂合唱團、室內合唱團及愛樂劇工廠音樂總監暨指揮，國際合唱聯盟（IFCM）亞太地區執行委員會核心成員，台灣合唱協會常務理事，並任教於中國文化大學。-----

YuChung John Ku ----- Mestre de Coro

YuChung John Ku é o director musical do Coro Filarmónico de Taipé e professor assistente na Univerdidade de Cultura Chinesa, além de representar Taiwan na Federação Internacional de Música Coral, e é um dos membros do grupo de trabalho do IFCM Ásia-Pacífico. Ku já realizou concertos em todo o mundo, incluindo nos EUA (Carnegie Hall, Chicago Symphony Hall, etc.), China (Centro Nacional de Artes Performáticas de Beijing, etc.), Canadá, Áustria, Bulgária, Hungria, Itália, Polónia, Rússia, Hong Kong, Macau, Filipinas, e Singapura, entre outros. Tem integrado o júri nos Jogos Mundiais de Canto Coral (ex-Olimpíadas Corais), no Concurso Internacional de Conventus Oriental e em várias outras competições. Já orientou master classes e workshops em muitos países. -----

Ku é doutorando no Conservatório de Música da Universidade de Cincinnati, e possui um mestrado pela Universidade Temple. -----

YuChung John Ku ----- Choral Master

YuChung John Ku is the Music Director of Taipei Philharmonic Chorus, and an assistant professor in the Chinese Culture University. He represents Taiwan in the International Federation of Choral Music, and is one of the members of the IFCM Asia-Pacific working committee. Ku has conducted concerts around the world, including U.S.A. (Carnegie Hall, Chicago Symphony Hall, etc.), China (National Performing Arts Center of Beijing, etc.), Canada, Austria, Bulgaria, Hungary, Italy, Poland, Russia, Hong Kong, Macao, Philippines, Singapore, and so on. He is an adjudicator in many international competition and has led master classes and workshops in many countries.

He is a doctoral candidate at the College-Conservatory of Music in University of Cincinnati, and holds a master degree from Temple University. -----



謝斯韻 ----- 合唱指導

畢業於國立臺北藝術大學音樂系聲樂組，師事徐以琳教授，以及國立臺北藝術大學碩士班，主修管弦樂指揮，受教於徐頌仁教授。曾獲國家交響樂團 (NSO) 總監呂紹嘉大師班指導。-----

2014年起擔任 TICF 指揮大師班合唱指導；帶領台北愛樂室內合唱團在台灣、中國、意大利、俄羅斯等國家巡迴演出。曾擔任 NSO 普契尼《三部曲》、馬水龍《無形的神殿》、NTSO 馬勒《第二號交響曲》、德國巴赫權威海慕特·瑞霖指揮之巴赫《聖誕神劇》合唱指導。-----

2018年四月於莫斯科特福林合唱指揮大賽獲得二獎殊榮（首獎從缺），同年七月榮獲杜南意學院的指揮大師班全額獎學金，並與布達福克·杜南意管弦樂團於布達佩斯演出。現為台北愛樂室內合唱團副指揮。-----

SzuYun Swing Hsieh ----- Mestra de Coro

Szu-Yun Swing Hsieh é mestra-adjunta do Coral de Câmara da Filarmónica de Taipé, e instrutora regular de música do Coro da Faculdade de Música da Universidade de Ciência e Tecnologia de Suzhou. Já conduziu o Coral de Câmara da Filarmónica de Taipé em digressões por Taiwan, China e Hungria. Também foi Mestra de Coro na produção da NSO de Fidelio de Beethoven e Templo Invisível de Ma ShuiLong, e na produção da NTSO da Sinfonia nº 2 de Mahler, e na produção da Fundação Filarmónica de Taipé Oratório de Natal de Bach. -----

Em Abril de 2018, ganhou o segundo prémio do “Concurso Boris Tevlin para Mestres de Coro” em Moscovo (com o primeiro prémio não atribuído). No mesmo ano, recebeu uma bolsa integral para participar da masterclass de regência na Academia Dohnányi, na Hungria, e dirigiu a orquestra Budafoki Dohnányi Zenekar em concertos. -----

A Sra. Hsieh possui um Bacharelato, com especialização em voz pela Universidade Nacional de Arte de Taipé, tendo estudado com o professor YiLin Hsu, e obteve um mestrado em regência pela Universidade Nacional de Artes de Taipé, com o professor SongRen Hsu. -----

SzuYun Swing Hsieh ----- Choral Master

SzuYun Swing Hsieh, conductor born in ChangHua, Taiwan, Szu-Yun Swing Hsieh is the Associate-Conductor of Taipei Philharmonic Chamber Choir, and a regular music coach for the Music College Choir of Suzhou University of Science and Technology. -----

Ms. Hsieh has conducted Taipei Philharmonic Chamber Choir in concert tours in Taiwan, China, and Hungary. She was also the Chorus Master in NSO’s production of Beethoven’s “Fidelio” and Ma ShuiLong’s “Invisible Temple”, NTSO’s production of Mahler’s Symphony No.2, and Taipei Philharmonic Foundation’s production of Bach’s “Christmas Oratorio”. -----

In April, 2018, she won the second prize of the “Boris Tevlin Competition for Choral Conductors” in Moscow (with the first prize absence). The same year, she received full scholarship to attend the conducting masterclass in Dohnányi Academy, Hungary, and conducted Budafoki Dohnányi Zenekar orchestra in concerts. -----

Ms. Hsieh holds a B.A. degree, majoring in voice, from Taipei National University of Art, studying under professor YiLin Hsu, and received a master degree in conducting from Taipei National University of Art, studying under professor SongRen Hsu. -----



台北愛樂合唱團 -----

台北愛樂合唱團成立於 1972 年，曾蒙李抱忱、戴金泉、包克多（Robert W.Proctor）等教授悉心指導，1983 年聘請自美學成歸國專攻合唱指揮的杜黑教授擔任藝術總監至今，現由指揮家古育仲擔任音樂總監，指揮家張維君擔任常任指揮。-----

台北愛樂合唱團自成立以來，即以提昇國內音樂普及化，開拓國內音樂視野為使命，每年定期於國家音樂廳製作多場大型音樂會演出，並經常邀請或受邀與國內外知名樂團及指揮合作，亦常於國內各縣市鄉鎮及離島巡演，以深耕並推廣台灣合唱音樂。自 1994 年起獲文化部扶植迄今；2006 年榮獲台北市政府譽揚，訂定捷運東區地下街第七號廣場為「台北愛樂合唱廣場」作為永久表彰，以肯定台北愛樂合唱團對於台灣音樂界的卓越貢獻。-----

近年屢代表台灣出訪，受邀赴新加坡濱海藝術中心、北京國家大劇院、廣州星海音樂廳、香港文化中心、香港大會堂、香港紅磡體育館、澳門文化中心等國際知名場館演出。委託國人創作合唱作品獲獎紀錄方面，發表之【映象中國】、【馬蘭姑娘】、【六月雪】、【我在飛翔】、【佛教涅槃曲—佛說阿彌陀經】、【世紀歸零】、【娜魯灣—台灣原住民合唱交響曲】、【十二生肖】等專輯皆獲金曲獎肯定。-----

Coro Filarmónico de Taipé -----

O Coro Filarmónico de Taipé foi fundado em 1972 com músicos famosos como Li Baozhen, Dai Jinqian e Robert W. Proctor, que orientaram superiormente o Grupo ao longo da sua carreira. Em 1983, o regente de coro Prof. Du Hei, que estudara regência coral nos EUA, tornou-se o seu Director Artístico, cargo que ocupa até hoje, sendo o maestro Gu Yuzhong o actual Director Musical e o maestro Zhang Weijun o Maestro Principal do Coro. -----

Desde o primeiro dia, o Coro Filarmónico de Taipé dedicou-se a popularizar a música de Taiwan e a ampliar os horizontes musicais da ilha. Todos os anos o Coro realiza vários grandes concertos no National Concert Hall e convida famosas orquestras e maestros locais e internacionais para actuações conjuntas. De igual forma, o Coro é frequentemente convidado por organizações musicais mundialmente conhecidas para colaborações artísticas. -----

Em Taiwan, Coro Filarmónico de Taipé realiza regularmente digressões pelas principais ilhas com o objectivo de promover e desenvolver as artes corais em Taiwan e é apoiado pelo Ministério da Cultura desde 1994. Em 2006, o governo de Taipé rebaptizou a Praça no 7 na Avenida Comercial East Metro Underground “Praça do Coro Filarmónico de Taipé” para homenagear o Coro pela sua notável contribuição para a cultura musical de Taiwan. -----

O Coro Filarmónico de Taipé tem feito digressões por outros países e regiões como representante de Taiwan, actuando em famosas salas internacionais como a Esplanade de Singapura, o Centro Nacional de Artes Performáticas de Pequim, a Sala de Concertos de Guangzhou Xinghai, o Centro Cultural de Hong Kong, o Hong Kong City Hall, o Coliseu de Hong Kong e Centro Cultural de Macau. O Coro Filarmónico de Taipé também encomendou muitas obras corais a músicos de Taiwan e muitos desses álbuns ganharam os Prémios Melodia de Ouro de Taiwan, incluindo *Impressões da China*, *Ma Lan Gu Niang*, *Neve em Junho*, *Estou a voar*, *Sukhāvati-vyūha*, *Reinício do Século*, *Baía Nalu – Sinfonia coral dos povos indígenas de Taiwan e Treze Zodíacos*. -----

Taipei Philharmonic Chorus -----

Taipei Philharmonic Chorus was founded in 1972 with famous musicians such as Li Baozhen, Dai Jinqun and Robert W. Proctor, who provided it great guidance along the way. In 1983, chorus conductor Prof. Du Hei, who studied chorus conducting in the U.S., joined the Chorus as Artistic Director and keeps leading it until today, with conductor Gu Yuzhong being Musical Director and conductor Zhang Weijun its Principal Conductor. -----

Since the very first day, Taipei Philharmonic Chorus has strived to popularize music in Taiwan and widen the island’s musical horizons. Every year the Chorus performs several major concerts at National Concert Hall and often invites famous local and international orchestras and conductors to join in. Likewise, it is often invited by world-known musical organizations for artistic cooperation. While in Taiwan, Taipei Philharmonic Chorus regularly conducts tours within the main and outlying islands with an aim to promote chorus music in Taiwan, with support from the Ministry of Culture since 1994. In 2006, Taipei Government renamed the No. 7 Plaza at East Metro Underground Shopping Street as “Taipei Philharmonic Chorus Plaza” to celebrate the Group’s excellent contributions to musical culture in Taiwan. Taipei Philharmonic Chorus has been visiting other countries and regions as a representative of Taiwan, performing at famous international venues such as Singapore Esplanade, Beijing National Centre for the Performing Arts, Guangzhou Xinghai Concert Hall, Hong Kong Cultural Centre, Hong Kong City Hall, Hong Kong Coliseum and Macao Cultural Centre. Taipei Philharmonic Chorus also commissioned chorus works from many Taiwan musicians and many such albums received Taiwan’s Golden Melody Awards, such as *Impression China*, *Ma Lan Gu Niang*, *Snow in June*, *I’m Flying*, *Sukhāvati-vyūha*, *Century Restarting*, *Nalu Bay–Choral Symphony of Taiwanese Indigenous Peoples and Thirteen Zodiacs*. -----



澳門樂團介紹 -----

匯萃中西，貫穿古今 -----

澳門樂團成立於 1983 年，是澳門特別行政區政府文化局屬下的職業音樂表演團體，現已成為亞洲優秀的交響樂團，融匯中西文化，演繹古今經典，在澳門市民及海外聽眾音樂文化生活中，扮演了重要的角色。-----

樂團由 2001 年起擴建為雙管編制的管弦樂團，現今已發展成為 60 餘人的中小型樂團，由來自 10 多個不同國家及地區的優秀青年音樂家組成。2008 年由呂嘉接任音樂總監和首席指揮後，帶領樂團堅持以“音樂季”方式演出，每樂季舉行超過 90 場次不同系列的音樂會及延伸活動，全面及多元化地向觀眾展現古今中外音樂經典。-----

樂團經常與眾多國際知名音樂家、指揮家及藝術團體合作，包括普拉西多·多明戈、克里斯提安·齊瑪曼、斯蒂芬·科瓦謝維奇、波里斯·別列佐夫斯基、利奧尼達斯·卡瓦科斯、巴瑞·道格拉斯、伊萬·馬丁、尤利安娜·阿芙迪娃、漢寧·克拉格魯德、舒德芬·弗拉達爾、馬里奧·布魯奈羅、傅聰、郎朗、李雲迪、張永宙、寧峰、王健、譚盾、丹尼爾·歐倫、意大利都靈皇家歌劇院、英國國家芭蕾舞團、費城交響樂團、拉脫維亞國家歌劇院、立陶宛國家歌劇院、韓國室內樂團等。樂團經常獲邀到國內外進行巡迴演出，近年更以主賓國身份參加了 2015 年奧地利布魯克納音樂節及受邀參加 2016 日本《狂熱の日》音樂祭，2017 年更參與了深圳「一帶一路」國際音樂季，足跡已遍及內地三十多個城市、歐洲地區包括奧地利、瑞士、匈牙利、葡萄牙、西班牙及美國、日本、韓國等。2018 年 3 月，樂團更首赴緬甸作文化交流演出。樂團精緻細膩的演奏風格，獲外界一致好評，無疑彰顯出樂團作為澳門國際都市文化品牌的鮮明特色。-----

同時，樂團在音樂教育及社區推廣上不斷注入創意和活力，舉辦多套「愛音樂愛分享」系列音樂會，如《音樂種未來》、《音樂全接觸》、《樂遊藝文園地》等，親身步近校園、社區及弱勢社群，大大拓展古典音樂觀眾的層面，更為年輕音樂人才實現音樂夢想。-----

Orquestra de Macau – Nota Biográfica -----

Onde o Oriente Encontra o Ocidente, o Passado Liga-se ao Presente -----

Fundada em 1983, a Orquestra de Macau (OM) é uma orquestra profissional dependente do Instituto Cultural do Governo da R.A.E de Macau. A Orquestra é actualmente um agrupamento eminente na Ásia, com um repertório que inclui clássicos chineses e ocidentais de todos os tempos. Desempenha um papel chave na vida cultural e musical dos cidadãos de Macau e dos visitantes. -----

Em 2001, a Orquestra foi ampliada de forma a integrar um naipe duplo de sopros, actualmente tem se desenvolvido como uma orquestra de dimensão média de cerca de 60 músicos de mais de dez países e regiões. Em 2008, o Maestro Lu Jia iniciou as funções de Director Musical e Maestro Principal da Orquestra e deu início às temporadas de concertos da Orquestra, cerca de 90 concertos diversos e programa de extensão, apresentando em cada uma ao público, de forma abrangente e sistemática. -----

A Orquestra colabora frequentemente com músicos, maestros principais e agrupamentos de música internacionais, incluindo Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, Teatro Regio Torino, English National Ballet, Philadelphia Orchestra, Ópera Nacional da Letónia, Teatro Nacional de Ópera e Ballet da Letónia, e Orquestra de Câmara da Coreia, etc. Além disso, a Orquestra de Macau tem sido regularmente convidada para se apresentar no Interior da China e no exterior, participando no Brucknerfest 2015, na Áustria, como representante da China, e no Festival de Música “La Folle Journée au Japon 2016”. Em 2017, a Orquestra também participou na temporada musical internacional “Uma Faixa, Uma Rota” em Shenzhen, visitando pelo menos 30 cidades na China, bem como vários países, incluindo a Áustria, Suíça, Hungria, Portugal, Espanha, E.U.A. Japão e Coreia. Em Março de 2018, a Orquestra visitou até Mianmar para intercâmbio cultural. A sua qualidade refinada é aclamada por unanimidade e é testemunho da sua importância como símbolo da prosperidade de Macau como cidade cultural internacional. -----

A Orquestra tem-se também dedicado a actividades de educação artística e de promoção comunitária, organizando os ciclos de concertos “Música para Todos”, “Gostar de Música, Realizar o Sonho”, “Gostar de Música, Partilhar a Alegria” e “Gostar de Música, Desfrutar a Arte”, visitando escolas e comunidades a fim de fomentar o interesse de público na música clássica e de ajudar jovens músicos a realizar os seus sonhos musicais. -----

About Macao Orchestra -----

Where East Meets West, Past Connects with Present -----

Formed in 1983, the Macao Orchestra is a professional ensemble under the auspices of the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government. The Macao Orchestra is now a distinguished orchestra of Asia, performing Chinese and Western classics throughout the times. It has also played a key role in the music and cultural life of Macao residents and overseas audiences. -----

In 2001, the Orchestra was extended into an orchestra with double winds; today, it has developed into a small-to-medium-sized orchestra of around 60 outstanding musicians from more than ten countries and regions. In 2008, Maestro Lu Jia commenced his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Orchestra, initiating the convention of “Concert Seasons” and in each season 90 different concerts and outreach programme would be held, presenting to the public, comprehensively and systematically, classics from both Western and Chinese. -----

The Orchestra collaborates regularly with numerous internationally renowned musicians, conductors and ensembles including Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts’ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, the Teatro Regio Torino, the English National Ballet, the Philadelphia Orchestra, the Latvian National Opera, the Lithuanian National Opera and Ballet Theatre, and the Korean Chamber Orchestra, etc. In addition, the Macao Orchestra has regularly been invited to perform in Mainland China and overseas, participating in the 2015 Austria Bruckner Festival as China’s representative and attending the music festival “La Folle Journee au Japon” in Japan 2016. In 2017, the Orchestra also participated in the “Belt and Road” International Music Season in Shenzhen, leaving its footprints in at least 30 cities across China as well as Austria, Switzerland, Hungary, Portugal, Spain, the U.S.A., Japan and Korea, etc. In March 2018, the Orchestra performed in Myanmar for the first time for cultural exchange. The refined quality of the Orchestra is unanimously acclaimed, testifying to Macao Orchestra’s significance as a symbol of Macao’s prosperity as an international cultural city. -----

Meanwhile, the Orchestra has been endeavouring to invest in creativity and vitality in terms of music education and community promotion, organising a series of “Music for All” concerts such as “Love music, Catch Dream”, “Love music, Share Joy”, and “Love music, Enjoy Arts”. The Orchestra also visits schools, community and the underprivileged groups in order to enlarge the audience base of classical music and even help young musicians realise their music dream. -----

澳門樂團 / Orquestra de Macau / Macao Orchestra

音樂總監兼首席指揮

Director Musical e Maestro Principal

Music Director and Principal Conductor

呂嘉 Lu Jia

李月穎 Li Yueying

呂瀟 Lu Xiao

金基烈 Kiyeol Kim

袁菲菲 Yuan Feifei

助理指揮

Maestro Assistente / Assistant Conductor

簡栢堅 Francis Kan

大提琴 / Violoncelos / Cellos

呂佳 Vincent Lu Jia **

魯岩 Lu Yan

閻峰 Yan Feng

第一小提琴 / Primeiros Violinos / First Violins

保羅·莫連拿 Paolo Morena

(樂團首席 / Concertino / Concertmaster)

王佳婧 Melody Wang

(樂團副首席 / Concertino Associado /

Associate Concertmaster)

后則周 Hou Zezhou **

王粵 Wang Yue

曹慧 Cao Hui

邢慧芳 Xing Huifang

郭慶 Guo Qing

周琛 Zhou Chen

陳琰樂 Chen Yanle

王灝 Wang Hao

鄺葆莉 Kuong Poulei

鍾國玉 Zhong Guoyu

拉狄·奈華德 Radim Navrátil

低音提琴 / Contrabaixos / Double Basses

蒂博爾·托特 Tibor Tóth **

徐宏波 Xu Hongbo

陳超 Chen Chao

克拉森·薩哥斯基 Krasen Zagorski

雙簧管 / Oboés / Oboes

開賽 Kai Sai **

珍妮花·史莎 Jennifer Shark

第二小提琴 / Segundos Violinos / Second Violins

李娜 Li Na **

羅姪 Luo Ya

郭康 Guo Kang

王笑影 Wang Xiaoying

李文浩 Li Wenhao

鄭麗琴 Zheng Liqin

徐陽 Xu Yang

施為民 Shi Weimin

梁木 Liang Mu

丹利斯·克拉格 Denis Kriger

巴松管 / Fagotes / Bassoons

容正先 Yung Tsangshien **

朱武昆 Zhu Wukun

小號 / Trompetes / Trumpets

大衛·胡歐 David Rouault **

Yosuke Matsui *

定音鼓 / Tímpanos / Timpani

林威震 Lin Wei-Chen

中提琴 / Violas

蕭凡 Xiao Fan **

李峻 Li Jun

蔡雷 Cai Lei

鍵盤樂器 / Keyboard

潘濶雪 Poon Ho Suet *

** 聲部首席 / Chefe de Naípe / Section Principal

** 代理聲部首席 / Chefe de Naípe, substituto / Acting Section Principal

** 客席聲部首席 / Chefe de Naípe convidado / Guest Section Principal

* 客席樂師 / Músico convidado / Guest Musician

5 月精選音樂會

特別製作

第三十屆澳門藝術節

阿爾卑斯交響曲 — 澳門樂團 x 深圳交響樂團

09/05/2019 星期四 晚上 8 時 澳門文化中心綜合劇院

指揮 / 呂嘉

女高音 / 卡特琳·阿德爾

澳門樂團

深圳交響樂團

曲目：

理查·施特勞斯：《最後四首歌》

理查·施特勞斯：《阿爾卑斯交響曲》 作品 64

用音樂描繪世間百態，傳達生命體驗，承載人生哲思——理查·施特勞斯在這方面可謂登峰造極。他的《阿爾卑斯交響曲》構思巧妙獨特，既是對自己登山經歷的描寫與回顧，也是對人的一生的象徵性隱喻。本場音樂會上，澳門樂團將與深圳交響樂團共同踏上這場攀登人生的阿爾卑斯之旅。

演出時間連中場休息約 1 小時 30 分

票價：澳門幣 250 / 200 / 150

門票現於澳門售票網公開發售

訂票：www.macauticket.com / (853) 2855 5555



呂嘉



卡特琳·阿德爾

© ludwig olah

----- Maio Concerto em destaque -----

----- Produções Especiais -----

----- XXX Festival de Artes de Macau -----

----- Uma Sinfonia Alpina -----

----- Orquestra de Macau e Orquestra Sinfónica de Shenzhen -----

09/05/2019 ----- Quinta-feira ----- 20:00 ----- Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

Maestro / Lu Jia -----

Soprano / Katrin Adel -----

Orquestra de Macau -----

Orquestra Sinfónica de Shenzhen -----

----- Programa: -----

R. Strauss: Quatro Últimas Canções -----

R. Strauss: Uma Sinfonia Alpina, Op. 64 -----

Ao descrever as vicissitudes do mundo com música, ao transmitir experiências de vida e ao assumir uma filosofia da vida, pode-se dizer que Richard Strauss atingiu o auge nestas vertentes. A sua “Uma Sinfonia Alpina” foi habil e exclusivamente concebida, tornando-se não apenas uma descrição e lembrança da sua própria experiência de montanhismo, mas é também uma metáfora simbólica da vida. Neste concerto, a Orquestra de Macau, juntamente com a Orquestra Sinfónica de Shenzhen, irá levá-lo a conhecer a vista que se vislumbra do cimo dos Alpes. -----

Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo -----

Bilhetes: MOP 250 / 200 / 150 -----

Os Bilhetes á venda na Bilheteira Online de Macau -----

Reserva de Bilhetes: www.macauticket.com / (853) 2855 5555 -----

----- May Concert Highlight -----

----- Special Productions -----

----- 30th Macao Arts Festival -----

----- An Alpine Symphony -----

----- Macao Orchestra and Shenzhen Symphony Orchestra -----

09/05/2019 ----- Thursday ----- 8 pm ----- Macao Cultural Centre Grand Auditorium

Conductor / Lu Jia -----

Soprano / Katrin Adel -----

Macao Orchestra -----

Shenzhen Symphony Orchestra -----

----- Programme: -----

R. Strauss: Four Last Songs -----

R. Strauss: An Alpine Symphony, Op. 64 -----

Describing the vicissitudes of the world with music, conveying life experiences and carrying the philosophy of life – One may say that Richard Strauss had reached the pinnacle in this aspect. His “An Alpine Symphony” was skilfully and uniquely conceived, making it not just a description and recollection of his own mountain-climbing experience, but is also a symbolic metaphor of a person’s life. In this concert, Macao Orchestra, together with the Shenzhen Symphony Orchestra, will take you to experience the beautiful view from the top of the Alps. -----

Approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval -----

Tickets: MOP 250 / 200 / 150 -----

Tickets available through the Macao Ticketing Network. -----

Tickets reservation: www.macauticket.com / (853) 2855 5555 -----

6 月精選音樂會

名家指揮

鋼琴雙傑

15/06/2019 星期六 晚上 8 時 澳門文化中心綜合劇院

鋼琴 / 約臣兄弟

指揮 / 莊東杰

曲目：

史特拉汶斯基：《俄羅斯詠諧曲》

普朗克：D 小調雙鋼琴協奏曲

普羅科菲耶夫：《羅密歐與茱麗葉組曲》選段

莊東杰無疑是新生代華人指揮家中的佼佼者，三十歲出頭便在國際樂壇大放異彩，接連勇奪馬勒指揮大賽亞軍、索爾蒂指揮大賽亞軍及瑪律科青年指揮大賽冠軍等殊榮，在西方媒體眼中，其“澎湃的氣勢、多元透明的色彩，很難被超越”。本場音樂會上，他將夥拍同樣年輕有為的荷蘭鋼琴家約臣兄弟，演繹 20 世紀早期三位音樂大師各異其趣的傑作。

演出時間連中場休息約 1 小時 30 分

票價：澳門幣 250 / 200 / 150

門票現於澳門售票網公開發售

訂票：www.macauticket.com / (853) 2855 5555



約臣兄弟

©Marco Borggreve



莊東杰

©Harald Hoffmann

----- Junho Concerto em destaque -----

----- Maestros com Carisma -----

----- Prodígios ao Piano -----

15/06/2019 ----- Sábado ----- 20:00 ----- Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

Piano / Jussen Brothers -----

Maestro / Tung-Chieh Chuang -----

----- Programa: -----

Stravinsky: Scherzo à la Russe -----

Poulenc: Concerto para Dois Pianos e Orquestra em Ré menor -----

Prokofiev: Suites de Romeu e Julieta (excertos) -----

Tung-Chieh Chuang é, sem dúvida, um dos melhores entre a nova geração de maestros chineses tendo começado a brilhar na cena musical internacional com trinta e poucos anos onde ganhou diversos prémios, nomeadamente o de vice-campeão no Concurso de Maestros Mahler, o segundo prémio no Concurso de Regência Internacional de Solti e o primeiro prémio no Concurso Internacional de Maestros Malko. Os meios de comunicação ocidentais referem que o desempenho de “Tung-Chieh Chuang é difícil de ser superado devido ao seu espírito entusiasmante, dinâmicas extremas, sequências dramáticas e cores ricamente lúcidas”. Neste concerto, Tung-Chieh Chuang irá cooperar com os jovens e promissores pianistas holandeses Jussen Brothers na interpretação de obras-primas dos três grandes mestres da música do início do século XX. -----

Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo -----

Bilhetes: MOP 250 / 200 / 150 -----

Os Bilhetes á venda na Bilheteira Online de Macau -----

Reserva de Bilhetes: www.macauticket.com / (853) 2855 5555 -----

----- June Concert Highlight -----

----- Maestros with Charisma -----

----- Piano Prodigies -----

15/06/2019 ----- Saturday ----- 8 pm ----- Macao Cultural Centre Grand Auditorium

Piano / Jussen Brothers -----

Conductor / Tung-Chieh Chuang -----

----- Programme: -----

Stravinsky: Scherzo à la Russe -----

Poulenc: Concerto for Two Pianos and Orchestra in D minor -----

Prokofiev: Romeo and Juliet Suites (excerpts) -----

Tung-Chieh Chuang is undoubtedly one of the best among the new generation of Chinese conductors. He began to shine in the international music scene in his early thirties, and had won various awards including the Runner-up at the Mahler Conducting Competition, Second Prize at the Solti International Conducting Competition, and the First Prize at the Malko International Conductors Competition. The western media acclaims Chuang “with sparkling spirit, extreme dynamics, dramatic sequences and lucidly rich colours, his performance is difficult to be surpassed.” In this concert, he will cooperate with two young and promising Dutch pianists Jussen Brothers to interpret masterpieces of the three great music masters of the early 20th century. -----

Approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval -----

Tickets: MOP 250 / 200 / 150 -----

Tickets available through the Macao Ticketing Network. -----

Tickets reservation: www.macauticket.com / (853) 2855 5555 -----

澳門樂團行政隊伍

Equipa Administrativa da Orquestra de Macau

Macao Orchestra Administration Team

總經理

Administrador

General Manager

曹偉妍 Rebecca Chou

行政助理 / Assistente Administrativo / Administrative Assistant

陳度恩 Yan Chan

藝術策劃及音樂教育 / Planeamento Artístico e Educação Musical / Artistic Planning and Music Education

章薇薇 Meimei Cheong

樂隊管理 / Administração da Orquestra / Orchestra Management

容文杰 Keith long

市場推廣及公共關係 / Marketing e Relações públicas / Marketing and Public Relations

汪加 Wong Ka

劉健雁 Maisie Lao

節目製作 / Produção / Production

黃世豪 Alex Wong

吳偉玲 Luisa Ng

朱富華 Johnson Chu

樂譜管理 / Bibliotecários / Librarians

李妙瑜 Beryl Lee

譚寶儀 Tam Pou I

行政 / Executivos / Executives

劉素文 Emma Lao

劉美琪 Teresa Lau

吳煒煌 Ng Wai Wong

施莉亞 Cecília Rosa Sequeira

觀眾可掃描二維碼填寫音樂會問卷，成功完成問卷，
有機會獲得澳門樂團音樂會門券兩張。

Por favor, envie-nos os seus comentários, completando o questionário online em baixo e
poderá ganhar dois bilhetes para um concerto da Orquestra de Macau.

Please share your comments and earn a chance of getting a pair of Macao Orchestra concert
tickets by completing the online survey below.

中文



Português



English



www.icm.gov.mo/om



立即關注微信帳號
Siga-nos no Wechat
Follow us on Wechat

出版 Edição/ Publisher: 澳門特別行政區政府文化局 Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau/ Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government 統籌 Coordenação/ Co-ordination: 澳門樂團 Orquestra de Macau/ Macao Orchestra 審校 Revisão de Textos/ Proofreading: 澳門樂團 Orquestra de Macau/ Macao Orchestra 排版 Montagem/ Layout: 林秀華 Lam Sao Wa 植字 Fotocomposição/ Typesetting: 演藝發展廳 Departamento de Desenvolvimento das Artes do Espectáculo/ Department of Performing Arts Development 印刷 Impressão/ Printer: 城市印刷廠有限公司 Tipografia Seng Si Limitada 數量300本 Tiragem/ Print Run: 300 exemplares copies



